



# 正确英语实用手册

译者：张康乐

世界图书出版公司

# 正确英语

## 实用手册

译者/张康乐



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安



# 正确英语实用手册

张其成 译

旺文社股份有限公司 出版  
广东世界图书出版公司

广东世界图书出版公司发行

广州市新港西路大江冲 25 号

邮政编码: 510300

肇庆新华印刷厂

1995 年 8 月第 1 版

1995 年 8 月第 1 次印刷 印张: 6.25

印数 0000 000 册

ISBN 7-5062-0001-X/H·0001

版权贸易合同登记 1-1995-013

出版社注册 014

定价:



# 前言

试判断下面十句英语句子是否正确，如发现错误，请加以改正。

1. 她搬运自己所有的行李。

She carried all her baggages by herself.

2. 任何人都无法解决如此困难的问题。

Anybody can't solve such a difficult problem.

3. 你对台湾的感觉如何？

How do you think of Taiwan?

4. 大部分的西方人都是高鼻子。

Most Westerners have high noses.

5. 我们等了很久，但他始终没有出现。

We waited for a long time, but he didn't show up at last.

6. 他的帽子被风吹掉。

He was blown off his hat by the wind.

7. 我们昨天到河边游泳。

We went swimming to the river yesterday.

8. 听说你考试及格，我也十分高兴。

I am very happy to hear your success in the examination.

9. 我想明天不会下雨。

I think it will not rain tomorrow.

10. 台北新公园在我家附近。

There is Taipei Park near my house.

对于上述句子都能作正确判断的读者，相信他的英语程度必定相当好。事实上，这些句子都有错误，至于毛病究竟出在哪里，本书都有详尽的说明。

本书的特点在于把一般人容易弄错的英语句子汇集起来，并加以分类与解说，这种学习英语的方法将使你获得意想不到的效果。此外，无论 you 从哪一页开始研读都可以，甚至轻松地坐在公车上阅读也不成问题。对准备考大学的高中生而言，本书当可增强其英语语法和作文方面的能力。大学生或社会人士则可发现自己过去学习上的错误，而使本身的英语更加正确。对任教于中学的英语老师而言，本书在教导学生学习的过程中，则无疑地提供了颇大的参考价值。

使用本书应注意的事项

1. 本书各页最上面的英文为一般人容易弄错的例子，正确的句子则列于下面的方框框里。
2. ( ) 表示其中的文字可以省略，[ ] 表示可与前面的语句交换使用。
3. 解说中若出现〈英〉，表示英式英文；〈美〉则表示美式英文。

# 目 录

1 名 词 .....	1	7 连接词 .....	141
2 代 词 .....	25	8 介词 (前置词) ...	145
3 形容词 .....	43	9 否 定 .....	169
4 冠 词 .....	71	10 语句的顺序 .....	177
5 副 词 .....	79	11 其 他 .....	181
6 动 词 .....	93	12 索 引 .....	189

## △ 专 栏 △

关于 hometown	22	关于四季	68
有关同情和鼓励的说法	30	关于洗手间	95
关于 Women's lib	35	关于富兰克林 (Benjamin Franklin)	140
字尾加 man 的单字	36	关于单字的原意	154
指示代词 that	41	关于八这个数字	155
关于薪水	48	关于 high school	157
关于动物和鸟的叫声	50	Dr. & Professor	186
关于性的联想	54		



1

•

名 词

????? .....

**苹果和桔子,你喜欢哪一个?**

**Which do you like better, an apple or an orange?**

..... ????

**解说**

一般而言,在问别人“苹果和桔子,你喜欢哪一个?”时,都用 apples、oranges 等复数的形式,而不用单数的形式。例如,“你喜欢看棒球吗?”Do you like to watch baseball games? games 是以复数的形式出现。又如“我喜欢花朵。”I like flowers. “你有兄弟姊妹吗?”Do you have any brothers or sisters? 都是如此。

“狗是忠实的动物。”一句,若翻译成英文,将有下列三种方式:

- ①Dogs are faithful animals.
- ②A dog is a faithful animal.
- ③The dog is a faithful animal.

在这三种方式中,以①最为常用,②次之,③则常在论文、解说及报导中使用。

另有一点应注意的是,凡是指全体人类时,包括男性和女性,一般都用单数形式的 man,例如 Man is mortal. “凡人皆有一死。”如用 men 则仅指“男性”而言。

**Which do you like better, apples or oranges?**

????? .....

那棵树连一片树叶也没有。

The tree has no leaf.

..... ????

**解说**

no 表示什么都没有，所以极易使人以为在它后面的名词为单数形式，其实单数的名词或复数的名词都可能出现在 no 之后，这要看我们运用这些名词时习惯上使用单数或复数而定。例如树木一般都有很多叶子，当树木没有叶子时，我们仍说，The tree has no leaves. 其他如 There are no flowers in the garden. “庭院里没有花朵。” I haven't got any French books. “我没有法文的书。” My grandfather has no teeth. “我的爷爷没有牙齿。”等均采用复数形式。

至于父亲或母亲，一般人都只有一个，所以要说 I have no father/mother. 丈夫或太太也是同样的情形，应说成 I have no husband/wife. 孩子可能只有一个，也可能有两个以上，“我没有小孩子”便可说成 I have no child. 或 I have no children. 但以使用复数的情形较多。

其他使用单数的情形则如 That dog has no tail. “那只狗没有尾巴。” There is no bus stop near my house. “我家附近没有公车站。”

The tree has **no leaves**.

????? .....

她搬运自己所有的行李。

She carried all her **baggages** by herself.

..... ????

**解说**

中文的“行李”，我们均以一件、两件来表示它的数量，英文是 **baggage** 乃属抽象名词，并无复数形式，因此表示数量时，我们要说 a piece of baggage, two pieces of baggage.

行李很多时就说成 much baggage, a large amount of baggage, 少时则说 a little baggage. baggage 一字主要通行于美国，英国则用 luggage, 但现在 luggage 一字已开始在美国通行。

尽管同样有“行李”的意思，parcel, package (包裹、小邮包) 却并非抽象名词，且具有复数形式，因此可说成 one parcel, two parcels, three packages, 这一点务须特别注意。

She carried all her **baggage** by herself.

**例句**

• 我们今天早上听到一个好消息。

We heard a **piece of good news** this morning.

• 他给我们一项有用的情报。

He gave us a **useful piece of information**.

• 我想给你一个忠告。

Let me give you a **piece of advice**.

????? .....

洗澡后,他穿上睡衣。

After taking a bath, he put on his pajama.

..... ????

**解说**

睡衣大多均为整套的,包括上衣与裤子两部分,所以一定用复数形式 (pajamas)。“一套睡衣”是 a pair of pajamas。“这套睡衣对我来说太短。”就说 These pajamas are too short for me. 睡衣 pajamas 乃是美国人的用法,英国人则用 pyjamas。有关睡衣的上衣,英文中有 jacket, blouse, top 等称呼,下衣则有 trousers, bottom 等称呼。每当睡衣用形容词时,则要改用单数形式 (pajama)。例如, a pajama top “睡衣的上衣。”

在日常用品中,若以成双成对出现者,我们都用复数来表示,如 shoes “鞋子”、glasses [spectacles] “眼镜”、pants “裤子”、scissors “剪刀”等。



After taking a bath, he put on his **pajamas**.

????? .....

伯父(叔父或舅父)帮了我不少忙。

My uncle has done me much kindness.

..... ????

**解说**

kindness “亲切”为抽象名词不可数,但若表示具体行为(亲切的行为)时,却变成可数的普通名词。

抽象名词变作普通名词使用,还有下列的情形:

She is a beauty. “她是一位美女。”

Kindness is a virtue. “亲切是一种美德。”

He is an authority on the subject. “他是这项问题的权威。”

His son was a disappointment to him.

“他的儿子使他的期望落空。”

There was a death in my family last week.

“上周我家有不幸的事发生。”

I had a very bitter experience in Africa.

“我在非洲有一次非常痛苦的经历。”

We often had power failures years ago. “以往经常停电。”

He was sentenced to death by hanging for his beliefs.

“他因为坚持信念而被宣判绞刑。”

My uncle has done me **many kindnesses**.

????? .....

昨天晚上我家附近发生火警。

There was fire in my neighborhood last night.

..... ????

**解说**

fire “火” 是物质名词，不可数，但要表示一事件时，物质名词会转换成可数的普通名词，“火警” 一词便可作为普通名词使用，英文上便要说成 a fire。

请比较下列各组句子，以了解这两种名词的使用方法：

- { • This bridge is made of stone. “这座桥是用石头做的。”
- { • He threw a stone at the dog. “他向那只狗投掷一块石头。”
- { • The sun gives us light. “太阳给我们光。”
- { • I saw a light in the distance. “我看见远处的灯光。”
- { • This door is made of wood and paper.  
“这扇门是用木材和纸做成的。”
- { • He always reads a morning paper after breakfast.  
“他经常在早餐后阅读早报。”
- { • There was wine enough to go round.  
“有足够的酒给大家喝。”
- { • Spanish wines are now imported every year.  
“现在每年都进口(各种)西班牙酒。”

There was **a fire** in my neighborhood last night.

????? .....

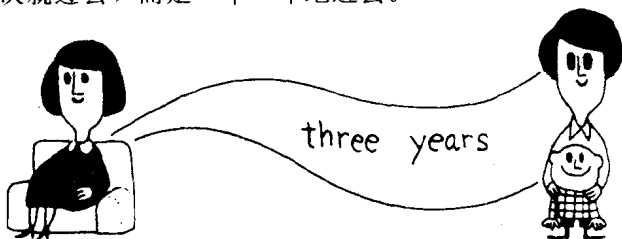
三年是一段长时间。

Three years are a long time.

..... ????

**解说**

在这种情况下，一般都把“三年”当作一个整体看待，而用单数动词表示，因此正确的说法应为 Three years is a long time. “还有三英里的路程”就说 There is three more miles to go. 不过像“他死去已经三年。”(Three years have passed since he died.) 把 Three years 当作复数使用，因为三年并非一次就过去，而是一年一年地过去。



Three years **is** a long time.

**例句**

- 十英里是一个长距离。

Ten miles is a long distance.

- 一个月五百块美金对我而言是一大笔数目。

Five hundred dollars a month is a large sum for me.



????? .....

**早餐我最喜欢吃熏肉与蛋。**

**Bacon and eggs are what I like best for breakfast.**

..... ????

**解说**

bacon and eggs 通常只被当作一种食品而接上单数动词，因为将两种东西用 and 连接起来，会形成一个单一的概念。例如，Bread and butter is nutritious. “奶油面包是营养的。” Whisky and soda is my favorite drink. “威士忌苏打是我最喜爱的饮料。” Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise. (谚语) “早睡早起使人拥有健康、财富与智慧。” 均采用单数形式。

此外，当关系密切的两种东西连接起来时，第二个名词前不用加上冠词或人称代词的所有格。例如 a watch and chain “有锁链的手表”；a cup and saucer “杯与杯垫”；He is a statesman and poet. “他是一位政治家兼诗人。”但是，如果是 I met a statesman and a poet. 便成为“我遇见一位政治家和一位诗人。”而 My colleague and best friend is now in a critical condition. 则是“我的同事兼好朋友现正处于危急关头。”

也有如同 knife and fork, man and wife 等形式，两个名词之前都不需加上冠词或代词。

Becon and eggs is what I like best for breakfast.